Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyciągnij mnie z sieci,\* którą na mnie zastawili, Gdyż Ty jesteś moim schronieniem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyciągnij z zastawionej na mnie sieci, Bo w Tobie jedyne me schronienie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W twoje ręce powierzam mego ducha; odkupiłeś mnie, JAHWE, Boże wierny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywiedź mię z sieci, którą zastawili na mię; boś ty jest mocą moją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wywiedziesz mię z sidła tego, które mi zakryli: boś ty jest obrońca mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wydobądź mnie z sieci zastawionej na mnie, bo Ty jesteś moją ucieczką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyciągnij mnie z sieci, którą zastawili na mnie, Boś ty schronieniem moim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uwolnij mnie z sieci zastawionej na mnie, bo Ty jesteś moją ucieczką. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyprowadź mnie z pułapki zastawionej na mnie, bo Ty jesteś moją obroną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | uwolnisz mnie z sideł, które na mnie zastawili, bo jesteś moją ucieczką. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я пізнав мій гріх і я не покрив моє беззаконня. Я сказав: Визнаю Господеві проти себе моє беззаконня. І Ти відпустив безбожність мого гріха. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyprowadź mnie z tych sideł, co na mnie zastawili, bo Ty jesteś moją obroną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W twoją rękę powierzam ducha mego. Ty mnie wykupiłeś, JAHWE, Boże prawdy. |

1. 1) <x>230 106:7-8</x> [↑](#footnote-ref-2)